（スペイン語）

様式１１－１（就学児・転入生用）

Año: 年 Mes: 月

Srs. Padres o Tutores:

保　護　者　様

Secretaría de Educación del Municipio de Toyohashi

豊橋市教育委員会

**Medidas para alumnos con Alergia a Alimentos**

**食物アレルギーを有するお子様への対応について**

La alergia a alimentos, es uno de los problemas de salud de los niños hoy en día. Considerando que la alergia a alimentos puede poner en peligro la vida, en marzo de 2015, el gobierno elaboró el “manual de medidas para alergia a alimentos” e indicó que se debe tener el máximo de cuidado para prevenir accidentes causados por alergia a alimentos.

También en nuestra ciudad, todos estaremos unidos para seguir las pautas mencionadas abajo, para que los niños puedan llevar una vida escolar satisfactoria, segura y tranquila. Contamos con su colaboración y comprensión.

**I. Directrices básicas de las medidas para alergia a alimentos**

**1. Seguridad en primer lugar**

“**Garantizar la seguridad**” es la máxima prioridad de las medidas tomadas en la vida escolar. Para eso, la secretaría de educación de Toyohashi tomará las medidas mencionadas en el ítem III. **No se podrán atender pedidos particulares.** Contamos con la comprensión de todos.

**2. Entrega de la ficha “GAKKŌ SEIKATSU KANRI SHIDŌ HYŌ”**

La ficha “GAKKŌ SEIKATSU KANRI SHIDŌ HYŌ (la llamaremos KANRI SHIDŌ HYŌ)”, es indispensable para llevar una vida escolar con seguridad. En esta ficha, estará registrado el diagnóstico médico, y será la base de las medidas que se tomarán en la escuela.

Las medidas para alergia a alimentos en la escuela (cuidados y observación), tendrán como base los datos de la ficha “KANRI SHIDŌ HYŌ”. Por eso, **si existe la sospecha de tener alergia a alimentos, deberá llenar y entregar la ficha sin falta**.

**3. Entrevista con los padres**

La escuela tendrá una reunión con los padres para conversar sobre los datos de la ficha “KANRI SHIDŌ HYŌ”. Después, será evaluada por la comisión de alergia a alimentos de la escuela “KŌNAI SHOKUMOTSU ALLERGY TAIŌ IINKAI” para decidir las medidas que serán tomadas en la escuela. Esta decisión será comunicada a los padres para dar início a las medidas especiales.

**II. Procedimiento para iniciar las medidas especiales para alergia a alimentos**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Cuestionario sobre alergia a alimentos (todos los alumnos)** | | |
| Responder sobre el estado de alergia y si necesita que se tomen medidas especiales en la escuela. | | |
|  | | |
| **Llenar la ficha “GAKKŌ SEIKATSU KANRI SHIDŌ HYŌ (ficha de orientación en la vida escolar)”** | | |
| Recibir la ficha de la escuela. | Pasar por consulta médica, y después de la consulta, pedir al médico que llene la ficha. | Entregar la ficha hasta la fecha indicada. |
|  | | |
| **Entrevista en la escuela** | | |
| Reunión con los padres para conversar en base de la ficha “GAKKŌ SEIKATSU KANRI SHIDŌ HYŌ” sobre los detalles de la alergia, y medidas que los padres deseen que se tomen en la escuela. | | |
|  | | |
| **Comisión de alergia a alimentos de la escuela “KŌNAI SHOKUMOTSU ALLERGY TAIŌ IINKAI”** | | |
| Evaluar los datos, incluyendo lo que fue conversado en la reunión con los padres, y decidir las medidas que serán tomadas. | | |
|  | | |
| **Verificar las medidas especiales para alergia a alimentos** | | |
| Verificar el contenido de las medidas indicadas por la escuela. | | |
|  | | |
| **Início de las medidas especiales para alergia a alimentos** | | |

（スペイン語）

様式１１－１（就学児・転入生用）

**III. Medidas especiales que se tomarán en la escuela para la alergia a alimentos**

**1. Medidas con respecto al almuerzo escolar**

La medida básica para el almuerzo escolar, será retirar totalmente el producto alérgeno de la comida. Así pueda consumir el alimento en pocas cantidades, en la escuela no se podrá controlar o disminuir la cantidad de consumo.

★ En el anverso de la hoja del menú del almuerzo escolar, no se mencionarán los alimentos procesados o

condimentos que se usan en pocas cantidades. Y, en el reverso de la hoja del menú, solamente serán mencionados los 28

principales alimentos (alimentos que deben ser mencionados obligatoriamente y alimentos que se recomienda mencionar).

Y, no se mencionarán los demás alimentos que puedan contener alérgenos o los 28 alimentos en pequeñas cantidades\*.

Para más informaciones, comuníquese con el centro de preparación del almuerzo escolar, o con el departamento de salud y

almuerzo escolar. \* Pequeñas cantidades = Contaminación cruzada de condimentos o aromatizantes.

**(1) Tipos de medidas (que se pueden tomar en la escuela)**

**◆ Retirar el plato secundario (acompañamiento)**

Ejemplo: Medida de retirar el alimento alérgeno si el alumno presenta síntomas de alergia al calamar.



ごはん

牛

乳

春

巻

八宝菜

(

いか

入り）

**八宝菜は配膳さ**

**れない。（全く食**

**べない）**

ゼ

リ

Ｉ

いか

ごはん

牛

乳

春

巻

八宝菜の中から

いか

を自分で除

去して食べる

八宝菜

(

いか

入り）

ゼ

リ

Ｉ

No se tomará la medida de servir el plato para que el alumno retire el alimento (alérgeno), o controle la cantidad que vaya a comer, porque no se puede garantizar la seguridad del alumno.

**No se le servirá el plato que contiene el alimento alérgeno.**

(El plato será retirado totalmente.)

**\* Pediremos a los padres que orienten al niño para que tenga conciencia del peligro de la alergia a**

**alimentos y aprenda a tomar los cuidados necesarios por cuenta propia.**

**◆ Retirar los productos sueltos**

No se le servirá el producto suelto que contiene el alérgeno. (Productos que no son preparados en el centro

de preparación del almuerzo escolar y se sirven estando ya listos; frutas, postres, leche, etc.) (El plato será

retirado totalmente.)

\* Si no desea que le sirvan leche, deberá entregar la “hoja de pedido de cambio de (de clasificación) del

almuerzo escolar GAKKŌ KYŪSHOKU KUBUN HENKŌ TODOKE”.

**◆ Almuerzo especial sin huevo (Consulte con la escuela sobre la hoja de pedido.)**

Se le servirá almuerzo especial preparado sin huevo. Para recibir este almuerzo, es necesario entregar

la “hoja de pedido del almuerzo escolar para alumnos con alergia a alimentos”.

**＜ Pedidos con respecto a la eliminación del producto alérgeno ＞**

**● Llevar almuerzo completo de casa “KANZEN BENTŌ”**

Si necesita cuidados incluso para cantidades mínimas del producto alérgeno, o tiene alergia a diferentes

productos y será difícil adaptarse al almuerzo escolar, pediremos a los padres que el alumno lleve almuerzo de

casa “BENTŌ”.

**● Levar una parte del almuerzo de casa “ICHIBU BENTŌ”**

Si en el menú del almuerzo escolar hay platos que no puede comer por la alergia a alimentos, pediremos a los

padres que decidan si va a llevar una parte del almuerzo de casa para reemplazar el plato que contiene el

producto alérgeno.

**(2) Costo del almuerzo escolar**

● No habrá cobranza para los alumnos que lleven el almuerzo completo de casa “KANZEN BENTO”.

● Los alumnos que hayan pedido la cancelación de la leche, se les cobrará los gastos del almuerzo escolar

descontando el costo de la leche.

● Para las otras medidas, se les cobrará el monto total de los gastos del almuerzo.

**2. Otras medidas escolares aparte del almuerzo**

En la vida escolar, las medidas especiales para alumnos con alergia a alimentos, son necesarias no solamente en

el almuerzo, sino también en las actividades culinarias de las clases de Educación Doméstica, paseos y excursiones

con hospedaje.

También hay casos en los que la reacción alérgica es inducida al hacer actividades físicas después de comer.

También en estos casos, se tomarán las medidas en base de los datos de la ficha “KANRI SHIDŌ HYŌ”.